

David Melech Israël

**דוד מלך ישראל**

Paroles : Albershtein Chava

Musique : Albershtein Chava

Chorégraphie : Gov-Ari Shmulik - 2007

דוד מלך ישראל

דוד מלך ישראל

כשהיה רועה

ישב על סלע וחילל

דו רה מי פה מי פה רה.

והגדיים והשיות

עזים וגם כבשים

פעו מה מה מה מה מה מה

איזה ניגון מקסים.

נמלא עולם בפעיות

של הגדיים והשיות

של הכבשים והרחלות

בימים ובלילות

דוד הניח חלילו

בשיר שקט נתן קולו

לו לו לו לו לו לו

וכולם נירדמו.

Mélére	un roi	מלך
Liyote, haya	être	להיות
Roé	un berger	רועה
Lachévète, yachave	s'asseoir	לשבת
Séla	un rocher	סלע
Léraléle, riléle	jouer de la flûte	חילל
Guédi , gdayim	un chevreau	גדי
Sé	un agneau	שה
Eize, izim	une chèvre	עז
Kévésse, kvassim	un mouton	כבש
Lif'ôte, pa'a	beugler, bêler	לפעות
Nigoune	un chant	ניגון
Eizé	quel	איזה
Maksim, maksima	charmant, ravissant	מקסים
Olam	le monde	עולם
Léhimalé, nimla	être plein rempli	למלא
Pé'ya, péyote	un bêlement	פעיה
Reréla, rerélot	une brebis	רחלה
Yom, yamim	un jour	יום
Layla, leylot	une nuit	לילה
Ralile	une flûte	חליל
Léhaniare, hiniare	poser	להניח
Chire	un chant	שיר
Chakéte	calme, silencieux	שקט
Latéte, natan	donner	לתת
Kol	une voix	קול
Koulam	tout le monde	כולם
Léhardîme, nirdame	s'endormir	להרדים

**David Melech Yisrael**

David Melech Yisrael  
k'shehayah ro'eh  
yashav al sel'a vechilel  
do re mi fa mi fa re.

Vehag'daim vehaseiot  
izim vegam k'vasim  
pa'u me-me-me-me-me-me  
eizeh nigun mak'sim.

Nimla olam befeiyot  
shel hagda'im vehaseiot  
shel hak'vasim veharechelot  
bayamim uvaleilot.

David hini'ach chalilo  
beshir shaket natan kolo  
lu lu lu lu lu lu  
vechulam nirdemu.

**David roi d'Israël**

David roi d'Israël  
Quand il était berger,  
S'asseyait sur un rocher et jouait de  
la flûte,  
Do ré mi fa mi fa ré.

Et les chevreaux et les agneaux,  
Les chèvres et aussi les moutons,  
Bêlaient me-me-me-me-me-me  
Quel chant ravissant !

Le monde était rempli de bêlements  
De chevreaux et d'agneaux,  
De moutons et de brebis  
Pendant les jours et les nuits.

David posa sa flûte,  
Chanta une chanson calme  
Lu lu lu lu lu lu  
Et tout le monde s'endormit.